Aterrizar en la sociedad de acogida: Conocimiento del contexto desde las clases de español a personas refugiadas y solicitantes de asilo

Cristina Fernández Pesquera
Accem en Asturias

1. Formación en EL2 para solicitantes de asilo en Accem (2015-2017)

Accem[1] es una ONG dedicada a mejorar las condiciones de vida de las personas que se encuentran en situación más vulnerable en nuestra sociedad y, especialmente, del colectivo de refugiados, migrantes y personas en situación o riesgo de exclusión social. Esta entidad cuenta con una sede social en Madrid y actualmente está presente en doce Comunidades Autónomas y en las Ciudades Autónomas de Ceuta y Melilla.

La formación en el idioma se desarrolla desde los años 90 en algunos de los territorios donde se encuentra Accem: Asturias, Sigüenza, Burgos y León. Posteriormente, también se han unido Valladolid, Salamanca y Sevilla, así como los CEDIES[2] de Valencia, Huelva y Cartagena. La organización de actividades relacionadas con la enseñanza de EL2 en Accem tenía, en un principio, una organización local. Sin embargo, desde octubre de 2015 contamos con una organización a nivel estatal de la formación de EL2 para personas refugiadas y solicitantes de asilo que ha sido posible gracias a dos proyectos financiados por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social: Real Decreto Asilo (RD 816/2015), de octubre de 2015 a mayo de 2016, y Convocatoria de Protección Internacional (2016-2017), de junio de 2016 a junio de 2017.

Mediante la enseñanza de EL2 al colectivo de personas refugiadas y solicitantes de asilo conseguimos que estas personas consigan comunicarse en el nuevo entorno en el que viven. Para ello, debemos crear al mismo tiempo contextos y oportunidades para que el alumnado pueda utilizar la lengua que está aprendiendo y pueda, a su vez, participar de una forma cada vez más activa en la nueva sociedad en la que se encuentra. Isabel García Parejo resume esta idea en su artículo "La enseñanza del español a inmigrantes adultos", disponible en el Centro Virtual Cervantes:

> Es muy difícil participar en una sociedad si se carece de uno de los instrumentos básicos de comunicación, la lengua. Pero también, si no se disponen de ocasiones para comunicarse con el otro [...] y si no se desarrolla una conciencia y una identidad social más multicultural que nos permita ser más permeables hacia las variedades lingüísticas usadas por unos y por otros. Así, los objetivos generales de los cursos de español para inmigrantes deben incluir tanto los orientados hacia la adquisición y desarrollo de la competencia

1. http://www.accem.es/es
2. Centros de Día de Emergencia Social.

comunicativa de los adultos en la nueva lengua, como los encaminados a potenciar el ejercicio de sus derechos como ciudadanos. (García 2004)

En los cursos de español organizados desde Accem, los objetivos son principalmente dos: 1) promover el aprendizaje del español como un instrumento básico para facilitar la integración en la sociedad de acogida y 2) facilitar el intercambio de códigos culturales de forma positiva y crítica con el fin de superar prejuicios y estereotipos que dificulten desenvolverse en la cultura de la sociedad de acogida.

En el mes de septiembre de 2016, Accem cuenta con un equipo de veintidós profesores a nivel nacional que imparten clases de español y de alfabetización en veintidós zonas diferentes: A Coruña, Oviedo, Gijón, Avilés, Vitoria, Barcelona, Zaragoza, Castellón, Valencia, Murcia, Cartagena, Sevilla, Málaga, Jerez de la Frontera, Albacete, Sigüenza, Cáceres, Madrid, Burgos, León, Salamanca y Valladolid.

Finalmente, en todas las zonas donde se han desarrollado estos proyectos, el profesorado sigue estos principios metodológicos:

(1) La enseñanza se centra en el alumno y en su proceso de aprendizaje. El papel del profesor es el de facilitador y mediador intercultural.

(2) Los errores suponen un instrumento de aprendizaje cuando se facilita la autocorrección o se realiza una corrección de forma guiada.

(3) Las TIC se utilizan como un elemento motivador que facilita la contextualización.

(4) Se trabaja desde una perspectiva intercultural.

(5) Se cuida la dimensión afectiva y emocional del proceso de enseñanza y aprendizaje mediante dinámicas de aceptación e integración en el grupo, teniendo presente la situación de vulnerabilidad del colectivo de personas refugiadas y solicitantes de asilo.

2. El perfil del alumnado

El colectivo atendido en las clases de español organizadas por Accem en el marco de estos programas son personas que se encuentran en alguna de las siguientes situaciones[3]:

Refugiado/a: la Convención de Ginebra de 1951 establece que un refugiado es una persona que "debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opinión política se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país".

3. Estas definiciones están disponibles para su consulta en el apartado *Refugiados. Glosario de conceptos básicos* de la página web de Accem (http://www.accem.es/es).

[...]

Solicitante de asilo: es aquella persona que ha presentado una solicitud de reconocimiento de su condición de refugiado y que se encuentra a la espera de su resolución. Es un término que describe la situación jurídica en la que se encuentra la persona.

[...]

Apátrida: persona que no es considerada como nacional propio por parte de ningún Estado (un apátrida de iure); o que no disfruta de los derechos fundamentales de los que gozan otros nacionales en su Estado de origen (apátrida de facto). Los apátridas pueden ser a la vez refugiados o puede que nunca se hayan desplazado del lugar donde nacieron. Según los datos de ACNUR, al menos 12 millones de personas se encuentran en una situación de apatridia.

Protección subsidiaria: figura jurídica reconocida en la legislación española que puede amparar a las personas procedentes de países extracomunitarios y a los apátridas que no reúnen los requisitos para ser reconocidas como refugiadas pero que tienen motivos fundados para creer que si regresasen a su país de origen, se enfrentarían a un riesgo real de sufrir graves daños para su vida e integridad, y que no pueden o, a causa del citado riesgo, no quieren acogerse a la protección de ese país.

Además, en los programas de Real Decreto Asilo (RD 816/2015) y Convocatoria de Protección Internacional (2016-2017), también se ha trabajado con solicitantes de apatridia y con personas inmigrantes en situación vulnerable a los que se les ha denegado su solicitud de protección internacional.

En concreto, en las sedes de Accem en Oviedo y en Avilés el proyecto Real Decreto Asilo (RD 816/2015) comenzó en el mes de marzo de 2016. Los primeros cursos de español en ambas sedes empezaron un poco más tarde, en el mes de abril de 2016. El perfil del alumnado atendido en estas dos sedes en el periodo comprendido entre abril y agosto de 2016 es el siguiente:

Sede	Hombres	Mujeres	Nacionalidades
Oviedo	11	4	Egipto, Palestina, Sahara, Irak, Mali, República Centroafricana, Siria, Argelia y Ucrania.
Avilés	7	2	Siria, Costa de Marfil, Irak y Pakistán.

3. Los talleres de contextualización en el marco de las clases de español

Los talleres de contextualización son actividades que se realizan en el marco de las clases de español impartidas en Accem y que tienen como objetivo complementar el trabajo realizado en el aula. La asistencia a los diferentes talleres y visitas que hemos organizado proporciona a los estudiantes contextos reales para utilizar la lengua que

están aprendiendo y para poner en práctica todo lo trabajado anteriormente en clase. Además, nos permiten sacar del aula el aprendizaje de la lengua y cultura españolas, lo que refuerza el aprendizaje significativo y la motivación del alumnado. En este sentido, además, es importante tener en cuenta que nuestro trabajo como profesores debe cumplir objetivos que van más allá del aula, favoreciendo la autonomía de los estudiantes y su participación activa en la sociedad de acogida. Jane Arnold lo explica de este modo en su artículo "Los factores afectivos en el aprendizaje del español como lengua extranjera", disponible en el Centro Virtual Cervantes:

> **7. Más allá del aula**
>
> Hay una gran necesidad de incorporar estas y otras áreas del dominio afectivo en nuestras aulas hoy. En las décadas de 1970 y 1980 la psicología y la educación humanísticas enfatizaban la importancia, no solo para fines académicos sino sociales, de educar todo el individuo: lo cognitivo, lo afectivo y lo físico. Hoy en cualquier sector educativo se hace aún más necesario mirar más allá de las paredes del aula y de los parámetros de la disciplina curricular. En el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* se explica cómo el Consejo de Europa:
>
> (...) apoya los métodos de aprendizaje y enseñanza que ayudan tanto a los estudiantes jóvenes como a los adultos a desarrollar las actitudes, los conocimientos y las destrezas necesarias para llegar a ser más independientes a la hora de pensar y actuar y, a la vez, más responsables y participativos en relación con otras personas. De esta forma, el trabajo contribuye a fomentar la ciudadanía democrática.
>
> http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/nota_usu.htm (Arnold 2006)

Los talleres de contextualización impartidos también ayudan a los estudiantes a conectar afectivamente con el nuevo entorno en el que viven. No debemos olvidar que las personas solicitantes de asilo y refugiadas llegan a una sociedad en la que todo les resulta extraño y novedoso. Este sentimiento se refleja de forma magistral en la novela gráfica *Emigrantes* del autor australiano Shaun Tan. Esta obra, en la que no aparece ni una sola palabra, nos permite ponernos en la piel de las personas que se han visto obligadas a migrar y nos ayuda a comprender mejor su situación personal y sus emociones.



4

4. Imágenes de Emigrantes tomadas de la página web de Shaun Tan, autor de las mismas (http://www.shauntan.net/).

Por ello, los estudiantes conseguirán entender mejor la nueva realidad a la que se enfrentan si participan en actividades complementarias a las clases de español donde se les proporcione información clave sobre la sociedad de acogida. Los contenidos de los talleres de contextualización, por tanto, están relacionados con el conocimiento de la cultura del país, de la comunidad autónoma y de la provincia donde que residen así como de su entorno más cercano (la ciudad y el barrio en el que se encuentra su nueva vivienda).

4. Actividades realizadas

Entre los meses de abril y agosto de 2016, hemos realizado una serie de visitas en las localidades de Oviedo y Avilés para que las personas solicitantes de asilo y refugiadas conocieran mejor su nuevo lugar de residencia. En algunas ocasiones, además, hemos realizado un taller previo para explicar qué se iba a visitar, proporcionar el vocabulario básico que iban a necesitar durante la visita, resolver las posibles dudas, etc.

4.1. Visitas por el casco histórico de la ciudad





El objetivo de estas visitas es que los estudiantes conozcan mejor la nueva ciudad en la que viven. Para ello, visitamos diferentes lugares de la ciudad como el ayuntamiento, las principales calles del casco histórico, edificios antiguos, monumentos, parques, etc. No se trata únicamente de hacer una visita turística, sino que se pretende que, tras la visita, el alumnado maneje una serie de referencias clave y sea más autónomo para moverse por la ciudad, al igual que cualquier otro residente de Oviedo o Avilés.

4.2. Visitas a bibliotecas públicas

Durante estas visitas, explicamos a los estudiantes qué recursos tienen a su disposición en las distintas bibliotecas públicas que visitamos: consulta de libros y prensa, préstamo de libros, sala de estudio, sala de acceso a Internet, etc. También solicitamos el carnet de socio de la red de bibliotecas del Principado de Asturias a las personas que desean tenerlo.





En Oviedo, visitamos la Biblioteca Pública Municipal de Ventanielles, el barrio donde asisten a clase de español, en el mes de mayo de 2016. Posteriormente, en el mes de agosto, realizamos una visita a la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala, situada en el centro de la ciudad.





En el caso de Avilés, visitamos la Biblioteca Pública Municipal Bances Candamo en varias ocasiones (abril, mayo y agosto de 2016). Esta biblioteca se encuentra en la Casa Municipal de Cultura de Avilés.

4.3. Visitas a museos y exposiciones de acceso gratuito

El objetivo de estas visitas es que los asistentes aprendan sobre el entorno en el que viven y, especialmente, que conozcan los recursos públicos y gratuitos que tienen a su disposición.





En el mes de julio de 2016, visitamos el Museo de Bellas Artes de Asturias y el Museo Arqueológico de Asturias. Ambos se encuentran en el centro de la ciudad de Oviedo.





Además, se realizó una visita al Museo de la Historia Urbana de Avilés en junio de 2016. En agosto, visitamos una exposición gratuita en la Casa Municipal de cultura de Avilés durante una de las visitas a la biblioteca.







Otra visita obligada en Avilés es el Centro Niemeyer, centro cultural de referencia en la ciudad desde su inauguración en el año 2011. Realizamos la visita un miércoles del mes de julio, aprovechando el día de acceso gratuito a las distintas exposiciones presentes en el centro.

4.4. Visitas culturales a lugares cercanos





En el mes de agosto de 2016 el alumnado de Avilés pudo conocer la playa de Salinas y el Museo de Anclas Philippe Cousteau. Ese mismo mes, los estudiantes de Oviedo realizaron una visita cultural a Gijón recorriendo el Cerro de Santa Catalina, el monumento *Elogio del Horizonte* del artista Eduardo Chillida y la playa de Poniente.

4.5. Visita a la Rula de Avilés





Se trata de una visita guiada gratuita por la lonja de pescado de Avilés que realizamos tanto con el alumnado de Oviedo como con el de Avilés.

4.6. Visitas a fiestas locales



Coincidiendo con la celebración de las fiestas de San Agustín (28 de agosto) en Avilés realizamos una visita al CXXXIV Concurso de ganado "San Agustín" de Avilés y al Mercado Medieval presente en la villa esos días. Está previsto realizar una visita similar en las fiestas de San Mateo en Oviedo, que se celebran en torno al 21 de septiembre.

5. Conclusiones

Entre los meses de abril y agosto del año 2016 se han realizado los siguientes talleres de contextualización en las sedes de Accem en Oviedo y en Avilés:

Talleres de contextualización en la sede de Accem en Oviedo	
Fecha	**Taller de contextualización**
28.04.2016	"Conociendo el casco histórico de Oviedo"
05.05.2016	"Visitamos el casco histórico de Oviedo"
27.05.2016	"Visitamos la Biblioteca Pública Municipal de Ventanielles"
30.06.2016	"Conociendo el Museo de Bellas Artes de Asturias"
01.07.2016	"Visitamos el Museo de Bellas Artes de Asturias"
28.07.2016	"Conociendo el Museo Arqueológico de Asturias"
29.07.2016	"Visitamos el Museo Arqueológico de Asturias"
17.08.2016	"Visitamos la Biblioteca de Asturias Ramón Pérez de Ayala"
24.08.2016	"Visita cultural a Gijón: Cerro de Santa Catalina, Elogio del Horizonte y Playa de Poniente"
30.08.2016	"Conociendo la Rula de Avilés"
30.08.2016	"Visitamos la Rula de Avilés"

Talleres de contextualización en la sede de Accem en Avilés	
Fecha	**Taller de contextualización**
27.04.2016	"Visitamos la Biblioteca Pública Municipal Bances Candamo de Avilés"
12.05.2016	"Visitamos la Biblioteca Pública Municipal Bances Candamo de Avilés"
24.05.2016	"Conociendo el casco histórico de Avilés"
26.05.2016	"Visitamos el casco histórico de Avilés"
28.06.2016	"Conociendo el Museo de la Historia Urbana de Avilés"
29.06.2016	"Visitamos el Museo de la Historia Urbana de Avilés"
19.07.2016	"Conociendo el Centro Niemeyer"
20.07.2016	"Visitamos el Centro Niemeyer"
05.08.2016	"Visitamos la playa de Salinas y el Museo de Anclas Philippe Cousteau"
11.08.2016	"Visitamos la Biblioteca Pública Municipal Bances Candamo de Avilés"
22.08.2016	"Conociendo la Rula de Avilés"

23.08.2016	"Visitamos la Rula de Avilés"
26.08.2016	"Fiestas de San Agustín: visitamos el CXXXIV Concurso de ganado "San Agustín" de Avilés y el Mercado Medieval"

Todas estas actividades se han realizado en el marco de las clases de español que Accem imparte en estas dos localidades asturianas. La asistencia a estos talleres ha ampliado los conocimientos sobre la sociedad de acogida de las personas solicitantes de asilo y refugiadas y ha contribuido a su participación activa en el nuevo entorno en el que viven.

Referencias Bibliográficas

ACCEM: "Refugiados. Glosario de conceptos básicos", http://www.accem.es/es/en-detalle/refugio/refugiados-glosario-de-conceptos-basicos [consulta: 27/10/2016].

ARNOLD MORGAN, JANE. (2006): "Los factores afectivos en el aprendizaje del español como lengua extranjera", Centro Virtual Cervantes, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/claves/arnold.htm [consulta: 27/10/2016].

GARCÍA PAREJO, ISABEL. (2004): "La enseñanza del español a inmigrantes adultos", Centro Virtual Cervantes, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/claves/garcia_parejo.htm [consulta: 27/10/2016].

TAN SHAUN. (2014 [2007]): *Emigrantes*, Albolote: Barbara Fiore Editora S.L.

TAN SHAUN. (2006): "The Arrival", http://www.shauntan.net/books.html [consulta: 27/10/2016].